

## РЕЦЕНЗІЯ

кандидата педагогічних наук, доцента,

доцента кафедри германських та східних мов та методики їх навчання

**Стриги Елеонори Вячеславівни**

на дисертаційне дослідження **Ясинської Тетяни Олександрівни**

«Підготовка майбутніх перекладачів англійської мови інтерактивними методами навчання» на здобуття ступеня доктора філософії за спеціальністю  
011 Освітні, педагогічні науки

**Актуальність дисертаційної роботи.** Сьогодні перекладацька діяльність перетворилася на повноцінне виробництво з власними галузевими стандартами та інструментами для спілкування з клієнтами, використовуючи сучасні маркетингові підходи та інші способи просування послуг на ринку до кінцевого споживача.

Доба інформації, у якій ми живемо, принесла значні зміни в усі сфери життєдіяльності завдяки комп'ютерам і Інтернету. Зокрема, це суттєво торкнулося сегменту ринку, пов'язаного із наданням перекладацьких послуг.

Для успішної роботи в умовах глобальної конкуренції сучасним перекладачам недостатньо зосереджуватися лише на локальному ринку — вихід на міжнародний рівень стає вкрай необхідним. У цьому процесі важливу роль відіграє лінгвістична підтримка, адже основою міцних міжнародних, ділових, соціально-економічних відносин і контактів завжди була і залишається якісна комунікація. Відтак якісна підготовка майбутніх фахівців з перекладу постає на часною.

Отже, звернення авторки дисертаційної роботи до актуальної проблеми підготовки майбутніх перекладачів англійської мови інтерактивними методами навчання, націлених на успішний пошук і здійснення нових, більш конструктивних шляхів у цьому напрямі в умовах інформаційного соціуму є

цілком виправданим, а своєчасність дослідження не викликає сумніву, адже її мета полягає в теоретичному обґрунтуванні та експериментальній перевірці реалізації педагогічних умов підготовки майбутніх перекладачів англійської мови інтерактивними методами навчання та доведенні їхньої ефективності.

**Зв'язок дослідження з науковими програмами, планами, темами.** Слід зазначити, що дослідження виконано відповідно до наукової теми кафедри педагогіки «Проектування професійного становлення майбутніх фахівців в умовах університетської освіти» (№ 0114U007157), що входить до тематичного плану науково-дослідних робіт Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського».

**Достовірність результатів дослідження** забезпечено доцільним поєднанням комплексу теоретичних та емпіричних методів дослідження, адекватних його меті, завданням, предмету й гіпотезі; порівняльним аналізом даних, одержаних за методами педагогічного дослідження. Обґрунтованою і логічною є **структура дисертації**, яка презентована вступом, трьома розділами, висновками до розділів, ґрунтовними загальними висновками, списком використаних джерел, змістовними додатками, що відповідає вимогам щодо дисертаційних досліджень на здобуття наукового ступеня доктора філософії. Зміст кожного розділу підпорядковано меті та завданням дослідження, а підсумками є наукові висновки.

**Практичне значення дослідження** полягає в тому, що розроблено й апробовано діагностувальну та експериментальну методику підготовки майбутніх перекладачів англійської мови інтерактивними методами навчання; розроблено систему вправ, у яку впроваджено інтерактивні методи навчання, що сприяє якісній підготовці перекладачів англійської мови; матеріали дослідження відображено у *Методичних рекомендаціях* з підготовки перекладачів англійської мови інтерактивними методами навчання, які призначені для підготовки майбутніх перекладачів англійської мови під час навчального процесу з

практичного курсу основної іноземної мови (англійської); навчальному посібнику до практичних занять з навчальної дисципліни *«Теорія та практика перекладу»* (завдання до аудиторної та самостійної роботи студентів), спрямованих на розвиток знань, умінь і навичок лінгвістичних та культурологічних аспектів вивчення іноземної мови; у спецпрактикумі *«Переклад текстів з використанням засобів ІКТ та їх перекладацький аналіз»*.

**Основні результати експериментального дослідження** впроваджено в освітній процес Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського» (довідка про впровадження № 432/28/1 від 29.02.2024 р.); Київського національного університету імені Тараса Шевченка (довідка про впровадження № 392/15-02 від 06.03.2024 р.); Національного університету «Одеська політехніка» (довідка про впровадження № 420/12-02 від 27.02.2024 р.).

**Характеристика основних положень роботи.** У вступі представлено актуальність дослідження, визначено мету, завдання, предмет, об'єкт та методи дослідження, розкрито наукову новизну та практичне значення отриманих результатів, подано відомості про апробацію результатів дисертації та їх впровадження.

У першому розділі представлені теоретичні засади підготовки майбутніх перекладачів англійської мови інтерактивними методами навчання. У другому розділі викладено методологічні засади підготовки майбутніх перекладачів англійської мови, розглянуто сучасні підходи до навчання та визначено загальні принципи навчання інтерактивними методами; надано характеристику стану підготовленості майбутніх перекладачів англійської мови. Третій розділ присвячений опису експериментально-дослідної роботи з підготовки майбутніх перекладачів англійської мови інтерактивними методами навчання; доведена ефективність запропонованої методики їхньої підготовки, що і було метою поданого дослідження.

**Повнота викладення наукових положень та висновків в опублікованих працях.** Основні положення та результати дисертації Ясинської Тетяни Олександрівни висвітлено у 12 публікаціях: 3 статті – у виданнях категорії Б з педагогіки; 6 публікацій апробаційного характеру, 3 публікації, що додатково відображають матеріали дисертації.

**Дані про відсутність текстових запозичень та порушення академічної доброчесності.** У процесі детального розгляду дисертаційної роботи порушень академічної доброчесності не виявлено.

**Зауваження до змісту та оформлення дисертації.** Позитивно оцінюючи дисертаційну роботу в цілому, вважаємо за необхідне висловити деякі зауваження та побажання рекомендаційного характеру:

1. На нашу думку, зміст об'єкту дослідження (с. 20) потребує розширення, оскільки започатковане дослідження здійснюється в межах професійної/фахової підготовки майбутніх перекладачів англійської мови. Тож пропонуємо таке формулювання: «професійно-мовленнєва підготовка майбутніх перекладачів англійської мови до професійної діяльності інтерактивними методами навчання мови в закладах вищої освіти».

2. У вступі підсилити актуальність дослідження наукової проблеми шляхом підкреслення специфіки ролі перекладача як транслятора культури в сучасному глобальному світі, оскільки сучасна стадія глобалізації завдячує саме ролі перекладачів, а переклад уможливорює новий особливий тип інтертекстуальності.

3. При обґрунтуванні суперечностей дослідження зауважити не тільки на попиті на перекладацькі послуги, а також на тому, що підготовку фахівців із надання лінгвістичних послуг здійснюють різноманітні бюро перекладів, школи перекладів, мовні школи, авторські курси в різноманітних форматах (дистанційно, онлайн, змішаному) тощо. Відтак це свідчить про те, що підготовка перекладачів у закладах вищої освіти має відбуватися на принципах

конкурентоспроможності, щоб бути затребуваними на ринку праці, зважаючи на ситуацію з такого роду установами, а також самозайнятими особами та фріласерами.

4. У першому розділі авторка вказує про роль викладача під час інтерактивного навчання. Уважаємо за доцільне зосередитися на ролі викладача під час інтерактивного навчання на тому, що він може виступати організатором освітнього процесу, модератором, консультантом, фасилітатором, інструктором тощо, тобто по суті забезпечує діалогічність навчання.

5. У третьому розділі дисертантка описує зміст експериментальної підготовки майбутніх перекладачів англійської мови інтерактивними методами навчання в умовах університетської освіти, зокрема наводить приклади вправ, інструкції до них, хід виконання тощо. На нашу думку, також було б доцільним представити більше вправ, направлених на розвиток міжкультурної комунікації майбутніх перекладачів на заняттях з англійської мови інтерактивними методами навчання за рахунок розширення кластеру тем.

**Висновки.** Зроблені зауваження і побажання не є принциповими, не порушують обґрунтованості основних наукових положень дисертації, аж ніяк не применшують цінності рецензованого дослідження.

Дисертаційна праця Ясинської Тетяни Олександрівни «Підготовка майбутніх перекладачів англійської мови інтерактивними методами навчання» є оригінальним, завершеним дослідженням, актуальним у сучасних умовах розвитку педагогічної освіти. У роботі Ясинської Тетяни репрезентовано науково обґрунтовані результати. Кваліфіковано виконано всі поставлені наукові завдання, продемонстровано володіння методологією наукових досліджень щодо продукування результатів, пов'язаних із новизною та практичним значенням.


Кваліфікаційна наукова праця відповідає чинним вимогам п. п. 6, 7, 8, 11 «Порядку присудження ступеня доктора філософії та скасування рішення разової спеціалізованої вченої ради закладу вищої освіти, наукової установи про

присудження ступеня доктора філософії», затвердженому Постановою Кабінету Міністрів України від 14 січня 2022 року №44, а Ясинська Тетяна Олександрівна заслуговує на присудження ступеня доктора філософії зі спеціальності 011 Освітні, педагогічні науки.

Рецензент:

кандидат педагогічних наук, доцент,  
доцент кафедри германських і східних мов  
та методики їх навчання  
Державного закладу «Південноукраїнський  
національний педагогічний  
університет імені К. Д. Ушинського»

  
Елеонора СТРИГА

  
ВІДДІЛ  
КАДРІВ

  
ДЕРЖАВНИЙ ЗАКЛАД  
ПІВДЕННОУКРАЇНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ  
ПЕДАГОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ІМЕНІ К. Д. УШІНСЬКОГО  
19.01.2022  
ПІДПИСАНО  
ЗАСВІДЧУЮ